

ACT ADIȚIONAL
la CONTRACTUL DE CONCESIUNE
cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru
Municipiul București, România

ÎNTRU

MUNICIPIUL BUCUREȘTI

ȘI

S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A.



MVM

Prezentul Act Adițional la Contractul de Concesiune (denumit în continuare **“Actul Adițional”**) a fost încheiat la data de2009 de catre si ÎNTRE:

MUNICIPIUL BUCUREȘTI, prin Consiliul General al Municipiului București (denumit în continuare **”Concedentul”**) cu sediul în Bd. Regina Elisabeta nr. 47, Sector 5, București – România, legal reprezentat de Dl. Sorin OPRESCU, Primarul General al Municipiului București ca semnatar autorizat, în conformitate cu Hotărârea Consiliului General al Municipiului București nr.417/2008

pe de o parte,

și

S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A., societate pe acțiuni constituită în conformitate cu legile din România, cu sediul social în str. Aristide Demetriade nr. 2, Sector 1, București, România, înregistrată la Registrul Comerțului București sub nr. J40/9006/1999, legal reprezentată de Dl. Bruno ROCHE, Director General (denumită în continuare **“Concesionarul”**).

pe de altă parte.

(Concedentul și Concesionarul sunt denumite în continuare împreună **“Părțile”**)

AVÂND ÎN VEDERE:

- A.** Actul Adițional la Contractul de Concesiune aprobat de Consiliul General al Municipiului București în ședința din 29.10.2008 ca anexa 3 la Hotărârea nr.317/2008 și semnat de Părți la data de 04.12.2008 (denumit în continuare „Actul Adițional Glina”)
- B.** Memorandumul de Înțelegere semnat de Părți la data de 04.12.2008
- C.** Hotărârea Consiliul General al Municipiului București nr.417/22.12.2008

AU CONVENIT URMĂTOARELE

- I.** Clauza **„Transferul Bunurilor SEAU Glina”** din Contractul de Concesiune introdusă prin Actul Adițional Glina, se completează cu un nou punct, punctul 2 denumit **„Operarea și întreținerea Bunurilor aferente Fazei 1 a Proiectului și Fazei 2 a Proiectului”**, având următorul conținut:

„2. Operarea si întreținerea Bunurilor aferente Fazei 1 a Proiectului si Fazei 2 a Proiectului

- 2.1. Având în vedere prevederile Clauzei 4.1.1 din Contractul de Concesiune cu privire la Concesiunea exclusivă asupra dreptului de a furniza Serviciile, inclusiv serviciile de tratare a efluentului, precum și prevederile Memorandumului de Finanțare, Concedentul confirmă că Concesionarul va asigura exploatarea și întreținerea bunurilor rezultate din lucrările aferente Fazei 1 a Proiectului („**Bunuri aferente Proiectului Faza 1**”) după punerea lor în funcțiune conform Contractului de Lucrări, precum și bunurile ce vor rezulta din lucrările aferente Fazei 2 a Proiectului („**Bunuri aferente Proiectului Faza 2**”) indiferent de modul de finanțare a acestora.
- 2.2. Concedentul confirmă și consimte că transferul posesiei asupra Bunurilor Glina Existente de către Concesionar către Concedent nu contestă sau anulează exclusivitatea acordată Concesionarului pentru serviciile de tratare a efluentului în baza Contractului de Concesiune.
- 2.3. Termenii și condițiile în care se va realiza exploatarea și întreținerea, înainte și după preluare, a Bunurilor aferente Proiectului Faza 1 precum și a Bunurilor aferente Proiectului Faza 2 (anticipat a fi co-finanțată din Fonduri Publice printr-o viitoare aplicație la Fondul de Coeziune), vor fi conveniți de către Părți în Acte Adiționale la Contractul de Concesiune ce vor fi încheiate ulterior.
- 2.4. Fără a ține cont de prevederile art. 2.3 de mai sus, prin prezenta, Concedentul solicită și Concesionarul consimte să participe, în cursul perioadelor de pregătire și de teste legate de Bunurile aferente Proiectului Faza 1, la realizarea testelor necesare pentru punerea acestora în funcțiune, urmând ca, cheltuielile efectuate în această perioadă să fie recuperate prin Ajustarea Extraordinară a Tarifului care va fi aprobată în urma evaluării unui audit extern independent, conform prevederilor Memorandumului de Finanțare.”

II. Prezentul Act Adițional intra în vigoare la data semnării sale de către reprezentanții legal împuterniciți ai Părților.

III. Prevederile prezentului Act Adițional vor face parte integrantă din Contractul de Concesiune. În situația unei contradicții între prevederile prezentului Act Adițional și cele ale Contractului de Concesiune, prevederile prezentului Act Adițional vor prevala.



Cu excepția celor prevăzute în prezentul Act Adițional, toate celelalte clauze ale Contractului de Concesiune rămân nemodificate.


IV. Prezentul Act Adițional este semnat în patru (4) exemplare, două (2) în limba engleză și două (2) în limba română, fiecare din ele având valoare de original. În cazul în care există contradicții între cele două versiuni, versiunea în limba română va prevala.



- V. Orice comunicare între Părți în legătură cu subiectele ce fac obiectul prezentului Act Adițional se va face în conformitate cu Clauzele 52.1- 52.6 din Contractul de Concesiune.
- VI. Orice litigii născute din sau în legătură cu prezentul Act Adițional, inclusiv orice problemă privind existența acestuia, validitatea sau încetarea sa care nu se pot soluționa pe cale amiabilă, vor fi soluționate conform Clauzei 52.17 "Arbitrajul" din Contractul de Concesiune.
- VII. Prezentul Act Adițional este guvernat și încheiat în conformitate cu legea română.

Prezentul Act Adițional este semnat de Părți, astăzi2009.


Pentru  PRIMAR GENERAL
MUNICIPIUL BUCUREȘTI


Pentru S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A. 